

Anton Urspruch (1850-1907) Complete Works for Piano



Ana-Marija Markovina, Piano

# Anton Urspruch (1850-1907) Complete Works for Piano, Volume 1

### CD 1

Cinq Morceau	хрс	our le Piano, Op. 19			
	01	Air			[06'56]
	02	Impromptu			[08'12]
	03	Romance			 [06'29]
	04	Caprice	 	 	 [05'34]
	05	Fantasie			[05'19]
Cavatine und					
		Cavatine			
	07	Arabeske			 [06'16]
Total Time					[44'38]

### CD 2

Fünf Fantasi	iestü	cke für das Pianoforte, Op. 2	
	01	In ruhiger Bewegung—Rascher, leicht und lebendig—	[13'44]
		Wie zu Anfang—Sehr ruhig und mild—Wie zu Anfang-	
		Langsam, träumerisch	•
	02	Sehr lebhaft kühn und trotzig	[05'49]
	03	Sehr langsam und ausdrucksvoll	[03'44]
	04	Mit Kraft und Feuer	[09'43]
	05	Stürmisch und leidenschaftlich—etwas mässiger,	[13'51]
		leicht und graziös-Wie zu Anfang-Frisch und lebendig-	•
		Rascher, sehr flüchtig-Frei und fantastisch-	
		Wie zu Anfang	
Total Time			[46'54]

# Virtuosity and authenticity: The composer Anton Urspruch

Who was Anton Urspruch?

First of all, he is a composer, pianist and conductor who plays an unjustifiably marginal role in our contemporary consciousness.

He was born on February 17, 1850 in Frankfurt, and died there on January 11, 1907. This time period identifies him as an artist in an age whose spiritual accents have many dimensions whose most striking characteristic, from a psychological point of view too, lies in looking back to the past, on the one hand, and on the other in a revolutionary anticipation of the future.

Urspruch was an artist held in high esteem by his contemporaries and well established in the scene. As a 28-year-old he was already a faculty member at Dr. Hoch's Konservatorium at the same time Clara Schumann was teaching there. The director of the Conservatory was Joachim Raff, who was also his teacher. Urspruch taught until his death at the laterestablished (after Raff's death in 1882) Raff Conservatory. He dedicated his Piano Concerto to Raff. Urspruch's works cover many genres from works for piano to song cycles, chamber music, symphonies, choral works and opera (*Das Unmöglichste von allem*, which had its premiere in Karlsruhe in 1897). His family (four daughters with the daughter of the music publisher A. Cranz, Emmy Cranz) was the center of his life.

Friendship and support going far beyond the usual respect for his ability from his more famous and older colleague bound him to Franz Liszt: "With Liszt I experienced a level of

acceptance which I could not have imagined even in my wildest dreams. He liked my compositions exceptionally well and embraced and kissed me tempestuously again and again—he likes me just as much as a pianist. I am his daily guest and we make music together for hours; on Monday we played no less than six complete hours." (letter to the Frankfurt concertmaster Hassel-Barth on May 24, 1871)

#### Fin de siècle

The fin de siècle offered artists in all domains new perspectives and experiments, which led to a new aesthetic whose consciousness of form always also transported symbolic contents. The perfectly mastered form (whether in painting or music) was searching for a deeper content-related justification, and thus not infrequently transcended the present. This present was completely materialistic, both politically and socially. The triumphs of natural sciences and the steel industry and new forms of banking, produced a cultural climate that impresses us today through its predicaments: This can be seen best of all in the architecture of the period 1871–1914. Official and private buildings competed in pomp and the representational character they expressed. But they did not develop a language of their own. The Middle Ages, the Romanic and Gothic period, the Renaissance and Baroque had to surrender their standards. It was similar in painting: The Pre-Raphaelites in England as their name already indicates, swore by the Middle Ages, symbolism and the various styles related to Jugendstil in different European regions were fascinated by the myths and legends of past ages. The Romantic period was already familiar with this preoccupation with the past, but it was only in the late 19th century, against the background of the rise of industry, that there was a comprehensive aesthetic landscape in this sense. Anyone who could afford it, and the magnates of industry, banking and the media could, built castles and houses that are reminiscent of cathedrals, and the Americans disassembled historical buildings in Europe and shipped their numbered parts home, where they were re-assembled.

That was all carried out with perfect craftsmanship and still impresses us today through its lack of aesthetic misgivings, but what has that got to do with Anton Urspruch?

#### The musician

Urspruch was a witness of this epoch and had to establish himself as a musician. He shared this task with all artists of his time, regardless of which domain they were located in. The guiding values for him and his colleagues are well characterized by the concepts virtuosity and authenticity. First of all, the period had challenging examples; Kalkbrenner, Moscheles and above all Liszt set standards of mastery of their instrument that were unknown in earlier epochs.

The piano had greatly changed its role since Mozart and Haydn, both in terms of its construction and the role it played in concerts and how such concerts were organized. Salons, at first of the nobility and then of the middle class, took a central position, and the role of composers followed this change: from that of court musicians to independent entrepreneurs, who had to manage their network of admirers and patrons themselves. Something of this is already to be found with Beethoven in his dedications; Schumann and Chopin perfected this new identity, the former diversifying his entrepreneurial activities by working as a magazine publisher and literary figure.

### Virtuosity

Virtuosity was and became more and more an economic factor which, however, as such had to remain unnamed. It was kept hidden by the admiration for geniuses, just as the rituals of the concert are intended to make the material background invisible. The celebration, often with a liturgical aura, dominates the scene.

The epitome of this spirit is without a doubt Franz Liszt. He is the focus of European admiration and Danhauser's painting of a gathering of great figures of the musical world who had never met in such a constellation can quite readily be seen as a summary of excellent networking. Interesting in this connection, not least because a sacred-erotic mood underlies the whole thing.



Joseph Danhauser "Memories of Liszt" (1840)

### Authenticity

This brings us to the second concept: authenticity. There is a tension between virtuosity and authenticity which always has the tendency to become difficult for the latter.

The artistic element of virtuosity has a direct and unaltered connection to the mercantile side of art: Both yesterday (and what is meant is the time of Liszt and Urspruch) and today this element, which is easily understandable and capable of being com-

municated to any audience, is given clear preference in the business of organizing classical music concerts. It already begins at the level of the competitions, which in their present form are direct elements of a modernity with which Urspruch was already familiar: "The modern person, the modern artist — an almost sad-sounding word! It is such a keen reminder of our transitoriness. For only what has its origin in fashion — this fashion which Schiller stigmatized as impertinent — is "modern," and fashion is fashion today because yesterday it was not and tomorrow it will not be. Thus, everything based on fashion is not modern, it is in a state of decay. Therefore do not be so proud, modern musician, of your present-day music!" These are the words of Anton Urspruch in a study of Gregorian chant in the Berlin Allgemeine Musik-Zeitung.

Authenticity is always a quest and a struggle, denial of short-term economic gratification (money, fame, virtuosity) and not least consciousness of tradition going beyond the pre-determined modules stamped out by one's own biography and environment. The Protestant Urspruch came to appreciate plainchant, entered into a lively correspondence with Benedictine church musicians and abbots all the way to leading clerics in the Vatican and a private audience with Pope Pius X. This form of music is a fascinating element in the sense of the historical quest for authenticity of his day and age: the purest form of music, song in a transcendental form unsullied by modernism and materialism. Urspruch's patron Liszt sought a similar transcendence: In his late works the titan of the salons turned, in the vestments of an abbot, to religious themes. His son-in-law, Richard Wagner, was not religious, but gave form to the Christian myths, for instance in his Parsifal.

Urspruch's piano compositions do not reflect this thematic focus in a direct sense, to be sure, but they can be understood as a journey in search of authenticity, all the same: The piano virtuoso knows all the secrets of his trade; the pieces have close to unplayable passages.

Ana-Marija Markovina interprets this diversity of pianistic culture, which in the end is quite simple: an apotheosis of song in which she unerringly traces all contradictions and unexpected twists. At the same time she pays attention to the spiritual Hermeticism as well as to the obvious tonal message, which, despite all harmonic challenges, Urspruch's music always bears.

A composer of great compositional power comes alive for us in Markovina's interpretation.

Prof. Dr. Helmut Reuter, Bremen University (Translation: Matthew Harris)

## Ana-Marija Markovina, Piano

"Her outstanding pianistic style was revealed in the performance of Franz Liszt, stirring memories of Paganini's virtuoso playing, transferred to the piano." Westfälische Rundschau

na-Marija Markovina is an authentic and unconventional artist whose career was guided by important teachers from the very beginning. Born in Croatia she initially studied in the tradition of the Russian School with Vitaly Margulis and Anatol Ugorski, gained even more pianistic insights from Rolf-Dieter Arens at the Franz-Liszt Hochschule in Weimar, and then studied with Paul Badura-Skoda in Vienna before she completed her studies with a Solo Piano Performance degree from the Hochschule für Musik "Hanns Eisler" in Berlin.

Important stages in her international concert career were her debut in Japan with the New Japan Philharmonic Orchestra at the International Piano Festival in Yokohama, as a result of which she was invited to the most important music centers in Japan such as, for example, Tokyo, Kyoto, Osaka, Sapporo, and Nagoya. Among other things, she appeared as soloist with the Oulu Symphony Orchestra in Finland, with the Stettin Philharmonic Orchestra Poland, the Romanian Radio Orchestra Bucharest, and the Kaunas Symphony Orchestra, and was a guest artist at important festivals including the 15<sup>th</sup> International Piano Stars Festival in Latvia, which she opened in 2007 with Tchaikovsky's Third Piano Concerto, at the Schleswig-Holstein Music Festival, the Piano Festival Ruhr, the Brandenburg Summer Concerts, the Musikfesttagen C. Ph. E. Bach in Frankfurt an der Oder and the European Festival Weeks in Passau.



Her appearances have already taken her to almost all European countries, Japan und the United States. She has played as a soloist in the most important cultural centers of Europe, including the Berlin Philharmonie, the Gasteig in Munich, St. John's Smith Square in London, the Auditorium in Milan, in Rome, Amsterdam, Luxemburg, Brussels, Thessaloniki, Sofia, Kiev, and St. Petersburg, to name only a few. In March 2008 she performed her debut concert at Vienna's Musikverein. In the meantime, she has built up a repertoire of over 50 piano concertos.

Numerous CD recordings and appearances on radio and television document her high level of artistry.

Highly praised by the classical music press, a disc of Six Württembergische Sonatas by Carl Philipp Emanuel Bach marked her recording debut with GENUIN in early 2006, and was soon followed by a release of piano works by Robert Schumann.

In 2007 the widely praised first recording of all the finished piano works by Hugo Wolf was released, and in September 2008 her CD with the Prussian Sonatas by C. Ph. E. Bach. Paul Badura-Skoda calls her "one of the most significant artists of her generation."

www.pianistin.com

# Virtuosität und Authentizität: Der Komponist Anton Urspruch

Wer war Anton Urspruch?

Zunächst einmal ist er ein Komponist, Pianist und Dirigent, der in unserem zeitgenössischen Bewusstsein eine zu Unrecht marginale Rolle spielt.

Geboren ist er am 17. Februar 1850 in Frankfurt und gestorben dort am 11. Januar 1907. Diese Zeitspanne weist ihn als Künstler einer Epoche aus, deren geistige Akzente vielfache Dimensionen haben, deren auch psychologisch bedeutsamste in der Rückbesinnung einerseits und der revolutionären Vorausschau andererseits zu finden sind.

Urspruch war ein von seinen Zeitgenossen geschätzter Künstler, in der Szene wohl etabliert. Schon als 28-jähriger war er Dozent am Hoch'schen Konservatorium, zu der Zeit als auch Clara Schumann dort lehrte. Der Leiter dort war Joachim Raff, auch sein Lehrer. Am später (nach Raffs Tod 1882) gegründeten Raff-Konservatorium unterrichtete Urspruch bis zu seinem Tod. Raff widmete er sein Klavierkonzert. Seine Werke umfassen viele Sparten, vom Klavierwerk über die Liederzyklen, Kammermusik, die Symphonien, Chorwerke und die Oper ("Das Unmöglichste von allem", 1897 in Karlsruhe uraufgeführt). Seine Familie (vier Töchter mit der Tochter des Musikverlegers A. Cranz, Emmy Cranz) war ihm Lebensmittelpunkt.

Mit Franz Liszt verband ihn Freundschaft und Förderung weit über die übliche Wertschätzungen seitens des Berühmteren und Älteren hinaus: "Bei Liszt fand ich eine Aufnahme, welche ich mir auch bei den kühnsten Träumen nicht hätte ahnen laßen können.

Meine Compositionen haben ihm ganz außerordentlich zugesagt und umarmte und küsste er mich ein übers andere Mal stürmisch – ebenso gefalle ich ihm als Pianist. Ich bin sein täglicher Gast und musizieren wir mehrere Stunden zusammen, Montag spielten wir nicht weniger als sechs geschlagene Stunden." (Brief an den Frankfurter Konzertmeister Hassel-Barth vom 24.5.1871)

#### Fin de Siècle

Das Fin de Siècle hält für die Kunstschaffenden aller Domänen neue Perspektiven und Experimente bereit, die in eine neue Ästhetik münden, deren Formbewusstsein immer auch symbolische Inhalte transportiert. Die perfekt beherrschte Form (sei es in der Malerei oder der Musik) sucht nach tieferer inhaltlicher Begründung und transzendiert damit nicht selten die Gegenwart. Diese Gegenwart ist politisch und gesellschaftlich durch und durch materialistisch. Die Triumphe der Naturwissenschaft und der Stahlindustrie, neue Formen des Bankwesens, lassen ein kulturelles Klima entstehen, das uns heute durch Verlegenheit imponiert: Am besten ist das an der Architektur der Gründerzeit zu sehen. Die offiziellen und privaten Bauten wetteifern im Pomp und der veräußerlichten Repräsentativität. Aber sie findet keine eigene Sprache. Das Mittelalter, die Romanik und Gotik, Renaissance und das Barock müssen ihre Maßstäbe zur Verfügung stellen. Der Malerei geht es ähnlich: Die Präraffaeliten in England beschwören, wie ihr Name schon sagt, die Zeit des Mittelalters. Der Symbolismus und Jugendstil(e) der verschiedenen europäischen Regionen sind fasziniert von Mythen und Sagen vergangener Zeiten. Schon die Romantik kannte diese Vergangenheitssehnsucht, aber erst jetzt, im späten 19. Jahrhundert, gibt es, auf dem Hintergrund

der Industrie, eine umfassende ästhetische Landschaft in diesem Geist. Wer es bezahlen kann, und die Magnaten der Industrie, des Bankwesens und der Medien können es, baut sich Burgen und Häuser, die an Kathedralen erinnern und die Amerikaner bauen die historischen Gebäude in Europa ab und verschiffen die Teile nummeriert nach Hause, wo sie sie wieder aufbauen.

Das alles ist handwerklich perfekt und beeindruckt uns in seiner ästhetischen Unbedingtheit bis heute, aber was hat das mit Anton Urspruch zu tun?

#### Der Musiker

Anton Urspruch ist Zeuge dieser Epoche und musste als Musiker seinen Platz finden. Diese Aufgabe teilte er sich mit allen künstlerisch Tätigen seiner Zeit, gleichgültig in welcher Domäne sie sich befanden. Eckpunkte, um die es ihm und seinen Kollegen ging, sind mit den Begriffen Virtuosität und Authentizität gut umschrieben. Zum Ersten hat die Zeit herausfordernde Beispiele: Kalkbrenner, Moscheles und an erster Stelle Liszt stellten Forderungen an die Instrumentbeherrschung, die den vorigen Epochen fremd waren.

Das Klavier hatte seine Rolle sowohl von der Technik seines Baus als auch von den Konzertanlässen und -gestaltungen seit Mozart und Haydn sehr verändert. Der erst adlige, dann bürgerliche Salon rücken in den Mittelpunkt und die Rollen der Komponisten folgen diesem Wandel: vom Hofkünstler zum selbständigen Unternehmer, der das Netzwerk seiner Bewunderer und Förderer selbst zu managen hat. Bei Beethoven finden wir in seinen Widmungen schon etwas davon; Schumann und Chopin vervollkommnen diese neue Identität, wobei ersterer sein Unternehmertum als Zeitschriftenherausgeber und Literat diversifiziert.

#### Virtuosität

Virtuosität ist und wird mehr und mehr ein Wirtschaftsfaktor, der als solcher aber unbenannt bleiben muss. Er wird durch die Genieverehrung verborgen wie überhaupt die Rituale des Konzerts auf eine Unsichtbarkeit der materiellen Hintergründe zielen. Das Fest mit oft liturgischer Aura bestimmt die Szene.

Repräsentant dieses Geistes ist ohne Zweifel Franz Liszt. Er ist das Zentrum europäischer Verehrung und man kann gut und gern Danhausers Gemälde als Versammlung so nie zusammengekommener Größen der Musikwelt als eine Zusammenfassung hervorragenden Networkings betrachten: Interessant in unserem Zusammenhang nicht zuletzt dadurch, dass eine sakral-erotische Stimmung das ganze grundiert.



Joseph Danhauser "Erinneruna an Liszt" (1840)

#### Authentizität

Damit sind wir beim zweiten Begriff angelangt: der Authentizität. Virtuosität und Authentizität stehen in einem Spannungsverhältnis, welches immer die Tendenz hat, prekär für letztere zu werden.

Das artistische Element der Virtuosität hat einen direkten und unverfälschten Bezug zur merkantilen Seite der Kunst: Gestern (und das meint die Zeit Liszts und Urspruchs) und heute ist dieses Element leicht verständlich und jedem Publikum umstandslos zu vermitteln, hoher Favorit in der Organisation des Konzertbetriebs. Das beginnt schon auf der Ebene der Wettbewerbe, die in ihrer heutigen Form direkte Element einer Moderne sind, die auch Urspruch schon kannte: "Moderner Mensch, moderner Künstler – ein fast traurig klingendes Wort! Es gemahnt so sehr an das Vergängliche. Denn "modern" ist nur, was in der Mode – dieser mit Recht von Schiller als frech gegeißelten Mode – seine Ursache hat, und Mode ist darum heute Mode, weil sie gestern keine war und morgen keine mehr sein wird. Modernd, nicht modern, müsste darum Alles heißen, was sich in ihr gründet. Thue darum nicht so stolz, moderner Musiker, mit deiner Musik der Gegenwart!" So Anton Urspruch in einer Studie über den gregorianischen Choral in der Berliner "Allgemeinen Musik-Zeitung".

Authentizität ist immer Suche und Kampf, Verweigerung der naheliegenden ökonomischen Gratifikationen (Geld, Ruhm, Virtuosität) und nicht zuletzt die Besinnung auf die Tradition jenseits der vorgestanzten Module der eigenen Biographie und Umgebung. So findet der Protestant Urspruch zur Gregorianik, tritt in lebhafte Korrespondenz zu den benediktinischen Kirchenmusikern und Äbten bis hin zu führenden Klerikern des Vatikan und einer Privataudienz bei Papst Pius X. Diese Musikform ist ein Faszinosum im Geist der historischen Authentizität-Suche seiner Epoche: die reinste Form der Musik, der Gesang in einer transzendenten von Moderne und Materialismus unbefleckten Form. Eine ähnliche Transzendenz sucht Urspruchs Förderer Liszt: im Spätwerk wendet sich der Salon-Titan im Gewand des Abbés religiösen Themen zu. Sein Schwiegersohn Richard Wagner ist nicht religiös, gestaltet aber die christlichen Mythen, z. B. in seinem Parsifal.

Urspruchs Klavierwerk spiegelt nun diese Thematik im direkten Sinn nicht wider, im Sinn einer Authentizitätsreise ist es aber allemal zu verstehen: Der pianistische Virtuose kennt alle Geheimnisse seines Fachs, die Stücke haben geradezu unspielbare Passagen.

Ana-Marija Markovina gestaltet diese Vielfalt der pianistischen Kultur, die letztlich ganz einfach ist: eine Apotheose des Gesangs, indem sie allen Widersprüchen und Unerwartetheiten genau folgt. Dabei beachtet sie die geistige Hermetik ebenso wie die offenkundige klangliche Botschaft, die die Musik Urspruchs bei aller harmonischen Herausforderung immer trägt.

 $\label{thm:componist} Ein Komponist von großer Gestaltungskraft wird uns so in Markovinas Interpretation lebendig.$ 

Prof. Dr. Helmut Reuter, Universität Bremen

## Ana-Marija Markovina, Klavier

"Ihr großer Klavierstil zeigte sich bei Franz Liszt, sie erinnerte hier an Paganinis virtuose Spielkunst, auf das Klavier übertragen." Westfälische Rundschau

na-Marija Markovina ist eine authentische und unkonventionelle Künstlerin, deren Karriere schon früh unter der Anleitung bedeutender Lehrer begann. In Kroatien geboren, ging sie zunächst bei Vitaly Margulis und Anatol Ugorski durch die "Russische Schule", erhielt bei Rolf-Dieter Arens an der Hochschule für Musik Franz Liszt Weimar wichtige pianistische Impulse und studierte dann bei Paul Badura-Skoda in Wien, bevor sie ihre Ausbildung an der Hochschule für Musik "Hanns Eisler" in Berlin mit dem Konzertexamen abschloss.

Wichtige Stationen ihrer internationalen Konzerttätigkeit waren ihr Debüt in Japan mit dem New Japan Philharmonic Orchestra beim Internationalem Piano Festival in Yokohama, woraufhin sie in die Musikzentren ganz Japans, wie zum Beispiel nach Tokio, Kioto, Osaka, Sapporo, Nagoya eingeladen wurde. Sie war unter anderem Solistin beim Oulu Symphony Orchestra in Finnland, beim Stettin Philharmonic Orchestra Polen, beim Romanian Radio Orchestra Bukarest sowie beim Kaunas Symphony Orchestra. Überdies war sie Gast bei bedeutenden Festivals wie dem 15. Internationalen Piano Stars Festival in Lettland, das sie 2007 mit Tschaikowskys drittem Klavierkonzert eröffnete, beim Schleswig-Holstein Musikfestival, beim Klavier-Festival Ruhr, bei den Brandenburgischen Sommerkonzerten, den

Musikfesttagen C.Ph.E. Bach in Frankfurt an der Oder, den Europäischen Festwochen in Passau u.v.a.

Ihre Auftritte führten sie bereits in fast alle Länder Europas, nach Japan und in die USA. Sie spielte solistisch in den wichtigen Kulturstädten Europas, darunter in der Philharmonie und im Konzerthaus in Berlin, dem Herkules-Saal München in München, St. John's Smith Square in London, dem Auditorium in Mailand, in Rom, Amsterdam, Luxemburg, Brüssel, Prag, Thessaloniki, Sofia, Kiew, St. Petersburg, um nur einige zu nennen. Im März 2008 gab sie ihr Debüt-Konzert im Musikverein in Wien. Mittlerweile kann sie ein Konzertrepertoire von über 50 Klavierkonzerten vorweisen.

Zahlreiche Rundfunk- und CD-Einspielungen dokumentieren ihr hohes künstlerisches Niveau und ihre unverwechselbare Handschrift.

Anfang 2006 erschien mit den "Sechs Württembergischen Sonaten" von Carl Philipp Emanuel Bach die erste CD bei GENUIN, die von der Fachkritik euphorisch besprochen wurde. Kurze Zeit später folgte eine Aufnahme mit Klaviermusik Robert Schumanns.

2007 erschien die viel beachtete Ersteinspielung aller vollendeten Klavierwerke von Hugo Wolf, und im September 2008 ihre CD mit den Preußischen Sonaten von C. Ph. E. Bach. Paul Badura-Skoda nennt sie "eine der bedeutendsten Künstlerinnen ihrer Generation".

www.pianistin.com

### Already released Bereits veröffentlicht

Order at www.genuin.de Bestellungen unter: www.genuin.de



## Luise Adolpha Le Beau: Complete Works for Piano

Ana-Marija Markovina, Piano

**GEN 10177** 



Hugo Wolf: The Piano Works

Ana-Marija Markovina, Piano

**GEN 87091** 



### Carl Philipp Emanuel Bach: The Prussian Sonatas Piano Concerto in A minor

Ana-Marija Markovina, Piano

**GEN 87097** 



Carl Philipp Emanuel Bach: The Württemberg Sonatas Piano Concerto in D minor, Wq 23

Ana-Marija Markovina, Piano

<sup>2</sup> CDs **GEN 85054** 

### Already released Bereits veröffentlicht

Order at www.genuin.de Bestellungen unter: www.genuin.de



Robert Schumann: Kreisleriana, Op. 16 Papillons, Op. 2 Fantasiestücke, Op. 111

Ana-Marija Markovina, Piano

**GEN 86058** 

Due for release:

Anton Urspruch: Complete Works for Piano, Volume 2



Urspruch Gesellschaft e.V.

GENUIN classics GbR

Holger Busse, Alfredo Lasheras Hakobian, Michael Silberhorn Feuerbachstr. 7 · 04105 Leipzig · Germany

Phone: +49. (0) 3 41. 2 15 52 50 · Fax: +49. (0) 3 41. 2 15 52 55 · mail@genuin.de

Recorded at Rudolf-Oetker-Halle, Bielefeld, September 14-16, 2010 Producer/Tonmeister: Christopher Tarnow Editing: Christopher Tarnow Piano: Steinway D · Piano Tuner: Erhard Beyer

> Text: Prof. Dr. Helmut Reuter, Cologne English Translation: Matthew Harris, Ibiza Booklet Editing: Johanna Brause, Leipzig Photography: Marion Koell, Cologne Graphic Design: Thorsten Stapel, Münster

(P) + (C) 2011 GENUIN classics, Leipzig, Germany All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, hiring, lending, public performance and broadcasting prohibited.

